

БОРИСОВ ГРИГОРИЙ ИГОРЕВИЧ

Аспирант, семинар средневековой истории, Философского факультета,
Тюбингенский университет
grigorijborisov@gmail.com

<https://uni-tuebingen.de/forschung/forschungsschwerpunkte/graduierntenkollegs/gk-religioeses-wissen/mitglieder/kollegiaten-postdocs/grigorii-borisov>

«Западноевропейские рукописи и документы от поздней Античности до начала Нового времени» в Санкт-Петербурге. Отчет о конференции

В сентябре 2019 г. в Санкт-Петербурге состоялась крупнейшая международная конференция, посвященная изучению западноевропейских рукописей, хранящихся в собраниях Российской национальной библиотеки, Архива института истории РАН, Библиотеки Академии наук, Государственного Эрмитажа и многих других рукописных собраний России и мира. Отчет о конференции с краткими резюме докладов и дискуссий предлагается вашему вниманию.

Ключевые слова: Западноевропейские рукописи; Средневековье; библиотечные собрания; дипломатика; история библиотек; кодикология; палеография; специальные исторические дисциплины.

GRIGORII BORISOV

Post-Graduate Student, Seminar of Medieval History, Faculty of Humanities,
University of Tübingen
grigorijborisov@gmail.com

<https://uni-tuebingen.de/forschung/forschungsschwerpunkte/graduierntenkollegs/gk-religioeses-wissen/mitglieder/kollegiaten-postdocs/grigorii-borisov>

“West-European Manuscripts and Documents Dating from the Late Antiquity to the Early Modern Period”. A Report on a Conference

In September 2019 a major international paleographical convention in Saint Petersburg took place which was dealing with the studies of the West-European manuscripts being preserved in the National Library of Russia, Archive of the Institute of History (Russian Academy of Sciences), Library of the Academy of Sciences, the State Hermitage Museum as well as several other collections from Russia and all over the world. Below is to be found a report on this convention including summaries of the presentations and discussions.

Key words: auxiliary sciences of history; codicology; diplomatics; history of libraries; library collections; Middle Ages; palaeography; Western manuscripts.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ

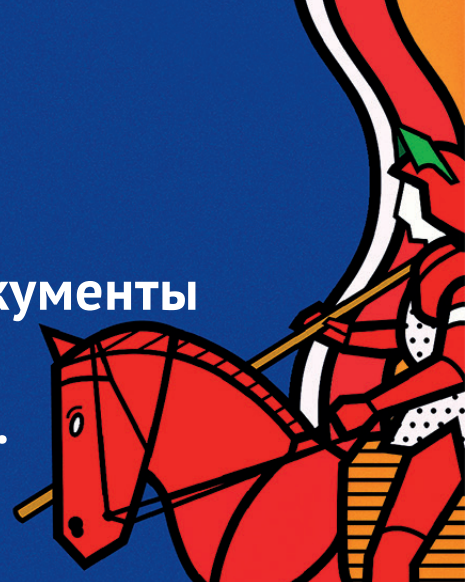
Борисов Г. И. «Западноевропейские рукописи и документы от поздней Античности до начала Нового времени» в Санкт-Петербурге. Отчет о конференции [Электронный ресурс] // Vox medii aevi. 2019. Vol. 2(5). С. 302–314. URL: <http://voxmedii.aevi.com/2019-2-borisov>

FOR CITATION

Borisov G. I. «West-European Manuscripts and Documents Dating from the Late Antiquity to the Early Modern Period”. A Report on a Conference [Digital Resource] [Borisov G. “West-European Manuscripts and Documents Dating from the Late Antiquity to the Early Modern Period”. A Report on a Conference] // Vox medii aevi. 2019. Vol. 2(5). P. 302–314. URL: <http://voxmedii.aevi.com/2019-2-borisov>

ГРИГОРИЙ БОРИСОВ

«Западноевропейские рукописи и документы от поздней Античности до начала Нового времени» в Санкт-Петербурге. Отчет о конференции



В Петербурге 19–21 сентября состоялась международная конференция по изучению средневековых западных рукописей¹. Северная столица, пожалуй, впервые в своей истории принимала столь представительный по именам гостей научный форум по палеографии, кодикологии и истории библиотек западного Средневековья. Конференция под руководством Владимира Ивановича Мажуги из Санкт-Петербургского института истории РАН была подготовлена учеными из одиннадцати стран, помимо института истории (Дом Н. П. Лихачева) ее поддержали Российская академия наук, Германский исторический институт в Москве, Российская национальная библиотека и Государственный Эрмитаж..

В здании Академии наук на Университетской набережной, 5 конференцию открыл вступительным словом академик *Николай Николаевич Казанский*. Сначала он рассказал о традиции изучения рукописных древностей в Петербурге, упомянул известные коллекции Российской национальной библиотеки, Библиотеки Академии наук, Петербургского института истории РАН и Эрмитажа. После Н. Н. Казанский познакомил гостей с наиболее замечательными недавними находками российских ученых: открытием фрагментов псалтири рубежа X–XI вв. на восковых дощечках в Новгороде (т.н. «Новгородская псалтирь») и обнаружением раннесредневековых готских текстов в Крыму.

Первый день конференции был полностью посвящен международным и национальным проектам по исследованию рукописной и первопечатной книги. Пленарное заседание начал

1. Сайт конференции. URL: <https://sites.google.com/view/conference-saint-petersburg-19> (дата обращения: 9.12.2019).



доклад *Франческо Сири* (Francesco Siri; Национальная библиотека Франции, Париж), представивший совместный проект Британской библиотеки и Национальной библиотеки Франции по оцифровке 800 рукописей VIII–XII вв. (BnF BL Polonsky project²). Каждая из них демонстрирует связи между обеими странами в раннее Средневековье и отражает богатое интеллектуальное наследие той эпохи. Ф. Сири подчеркнул, что оцифровка средневековых кодексов сопровождается полноценным научным обследованием: строение, происхождение и содержание каждого манускрипта тщательно описываются, и этот материал публикуется онлайн вместе с рукописью.

Следующим выступил глава отдела рукописей Берлинской государственной библиотеки *Эф Оферхау* (Eef Overgaauw), который подробно рассказал об истории и современных принципах каталогизации³ средневековых собраний в немецких библиотеках. *Патриция Кармасси* (Patrizia Carmassi) (Библиотека герцога Августа в Вольфенбюттеле) в докладе о поиске и описании рассеянных по всему миру кодексов и фрагментов рукописей средневекового Гальберштадта поделилась новыми открытиями из библиотеки Геттингена. Доклады *Марии Штиглекер* (Maria Stieglecker) (Национальная библиотека Австрии, Вена) и *Астрид Брайт* (Astrid Breith) (Австрийская Академия наук, Вена / Марбургский университет) в деталях представили современные тематические онлайн-порталы с записями о десятках тысяч рукописей: manuscripta.at об австрийских библиотеках и handschriftencensus.de о немецкоязычных средневековых манускриптах — и рассказали об их внутренней организации и обновлениях. В презентации *Джованны Мурано* (Giovanna Murano) (Финская академия и *Late Medieval and Early Modern Libraries as Knowledge Repositories, Guardians of Tradition and Catalysts of Change (LaMeMoLi)*⁴, университет Ювяскюля) были показаны сохранившиеся книги Пико делла Мирандола. Выступление исследовательницы позволило заглянуть в рукописи на греческом, арабском, латыни, итальянском и древнееврейском из утраченной библиотеки флорентийского гуманиста, в которых сохранились его комментарии, аннотации и пометы.

2. Polonsky project. URL: <https://manuscripts-france-angleterre.org/polonsky/en/content/bnf-bl-polonsky-project> (дата обращения: 9.12.2019).

3. Manuscripta mediaevalia. URL: <http://bilder.manuscripta-mediaevalia.de/hs/kataloge/HSKRICH.htm> (дата обращения: 9.12.2019).

4. LaMeMoLi. URL: <https://staff.jyu.fi/Members/merisalo/late-medieval-and-early-modern-libraries-as-knowledge-repositories-guardians-of-tradition-and-catalysts-of-change-lamemoli> (дата обращения: 9.12.2019).

Следующую секцию открыл доклад *Найджела Палмера* (Nigel Palmer; Оксфордский университет). Он был посвящен хранящейся в Петербурге коллекции из четырех ксилографических книг, ее истории в XVIII и XIX вв., равно как и библиотекарям, которые ее приобретали (первая была куплена еще при Петре Великом в 1722 г.), хранили и первыми исследовали: Иоганну Даниэлю Шумахеру, Иоганну Фольрату Бахмайстеру, Рудольфу Ивановичу Минцлову и Николаю Петровичу Киселеву. Опыт изучения и каталогизации фрагментов средневековых рукописей, в том числе разделенных между несколькими библиотеками — *membra disjecta*, — обобщил в своем исследовании *Тома Фальмань* (Thomas Falmagne) из Национальной библиотеки Люксембурга. В качестве примеров в его докладе были взяты собрания фрагментов Национальной библиотеки Люксембурга (по большей части происходящие из древнего монастыря Эхтернах) и коллекции Н. П. Лихачева в Западноевропейской секции архива СПбИИ РАН. В докладе Т. Фальмань привел интересную статистику, которая показывает, что число фрагментов, находимых в переплетах литургических, правовых и теологических кодексов 1450–1550 гг., прямо зависит от содержания последних: большинство находок происходит из переплетов богословских книг.

Наконец, физик *Анастасия Валерьевна Поволоцкая* (СПбГУ, ресурсный центр «Оптические и лазерные методы исследования вещества») представила результаты работы междисциплинарной группы сотрудников центра и Библиотеки Академии наук по восстановлению и изучению сильно поврежденного французского легендария XIII–XIV вв. из собрания БАН (F 403). С помощью оптической и рамановской спектроскопии, а также растрового электронного микроскопа исследователям удалось изучить сохранившиеся элементы структуры пергамена, чернил и красок в буквах и иллюминации и на основе этих сведений разработать метод реконструкции утраченных фрагментов текста и миниатюр петербургского легендария. Завершила программу первого дня экскурсия по отделу рукописей БАН (где и хранится

легендарий), которую провели заведующая отделом *Мария Владимировна Корогодина* и научный сотрудник отдела рукописей *Алексей Геннадьевич Сергеев*. Здесь участники смогли увидеть многие древности, в том числе греческие унциальные кодексы, манускрипты беневентанского письма и средневековые грамоты на славянских языках.

Во второй день заседания проходили в конференц-зале РНБ. Серию исследований о рукописных сокровищах библиотеки открыл доклад *Фабио Тронкарелли* (Fabio Troncarelli) (университет Тушии, Витербо) о писцах и рукописях кассиодоровского Вивария, в том числе о переплетенных вместе пяти петербургских рукописях под шифром Lat. Q. v. I, №6–10. С помощью скрупулезного анализа фигурных инициалов, в которых писцы оставляли свои именные пометы, и владения просопографией Италии VI в. он предложил расшифровку их имен и убедительно доказал связи между отдельными сохранившимися книгами из Вивария. *Дэвид Гэнц* (David Ganz) (Государственная библиотека Берлина, отдел рукописей) в докладе, полном изящества, раскрыл роль каролингского двора и скриптория Корби в распространении римских лекционариев для мессы, содержащих чтения из Евангелий и Посланий. Опираясь на эти чтения, он отследил связи, соединяющие такие знаменитые кодексы конца VIII в., как Библия Маудрамна и Лекционарий Годескалька, с рукописями скрипториев других монастырей, тесно связанных с Каролингской династией. О применении методов кодикологического, палеографического и текстуального анализа для реконструкции внешнего облика и содержания утерянных (выпавших) листов раннесредневековых правовых рукописей и пределах таких исследований шла речь в докладе *Григория Игоревича Борисова* (Тюбингенский университет). В числе главных источников докладчика был кодекс «Салического закона» начала IX в. из собрания ОР РНБ.

Итог утренней секции подвела вдохновенным выступлением *Маргарита Георгиевна Логутова* (ОР РНБ). Ее сообщение было посвящено библиотечному каталогу Вайссенау, старейшего монастыря премонстрантов в Германии. Книжный

инвентарь был записан в конце XII в. на одном из чистых листов большеформатной двухтомной Библии. Сама Библия, по аргументированной гипотезе исследовательницы, была обозначена в инвентаре как *bibliotheca* — словом для именования Священного писания в Средневековье настолько же редким, насколько и красноречивым.

Во второй половине дня *Екатерина Владимировна Антонец* (МГУ им. М. В. Ломоносова) обобщила результаты своей многолетней работы с более чем пятьюдесятью рукописями классических авторов, хранящимися в собрании РНБ, и представила несколько открытий последних лет. Особый интерес участников привлекли обнаруженный недавно фрагмент-бифолио X в. с «Грамматикой» (*Institutiones grammaticae*) Прициана и два тома «Дигест» Юстиниана, датируемые XIV в. Последние были известны с момента поступления в библиотеку в 1920 г., но их происхождение оставалось неясным. Исследование Е. В. Антонец показало, что оба тома были приобретены Г. фон Эмишем в 1896 г. на аукционе «Сотбис» и затем, через частное собрание Б. В. Никольского, перешли к РНБ. *Изабель Дреланс* (*Isabelle Draelants*), руководитель исследовательского отдела Института исследований истории текстов (Париж), обратилась к петербургской иллюстрированной рукописи трактата «*De ordine et positione stellarum*», происходящей из библиотеки Сен-Жермен-де-Пре и, вероятно, написанной ок. 1200 г. в Корби. Путем всестороннего тщательного изучения текста, иконографии, комментариев и кодикологического строения сохранившейся части кодекса она определила его место в рукописной традиции и историю, по всей видимости восходящую к каролингским протографам середины — второй половины IX в.

Доклад *Валентина Леонидовича Портных* (Новосибирский государственный университет) подробно познакомил слушателей с недавней находкой в библиотеке Томского государственного университета коллекции позднесредневековых кодексов, грамот и документов из Гамбурга, Любека и Гальберштадта. Они были вывезены в качестве трофея советскими войсками в 1946 г. из хранилищ в замке Лауэнштайн и соляных копей в Бернбурге, позднее попали в Томск

и лишь недавно стали доступны ученым. Публикации каталога и отдельных рукописей коллекции должны скоро увидеть свет. Эту секцию завершило сообщение *Павлины Константиновны Кулагиной* (Университет им. Вильгельма и Александра Гумбольдтов, Берлин), которая представила новую обширнейшую базу данных со средневековыми переводами на немецкий язык латинских гимнов, секвенций и антифонов (*Online-Repertorium der mittelalterlichen deutschen Übertragungen lateinischer Hymnen und Sequenzen (Berliner Repertorium)*⁵). Берлинский реперторий благодаря своей подробности, разветвленной структуре и гибкости позволяет исследователю группировать подробные описания рукописей и текстов по диалектам, месту происхождения и другим параметрам.

Выступление *Кшиштофа Брахи* (Krzysztof Bracha; Университет Яна Кохановского, Кельце) и *Пшемислава Новака* (Przemysław Nowak; Польская Академия наук, Варшава и Бамбергский университет) объединил экскурс в историю польских рукописных собраний, частично хранящихся в РНБ, и обзор новейших интернет-ресурсов, таких как цифровая библиотека polona.pl и база данных manuscripta.pl. Последние ставят своей задачей как описать современные коллекции рукописей, которые находятся в Польше, так и собрать сведения о рукописях, относящихся к *Polonica*, из других стран.

Роскошно оформленному кодексу Любекского права (изготовленному по заказу канцлера Альбрехта фон Бардевика в 1294 г.), его созданию и истории, а также сохранению сегодня было посвящено выступление *Наталии Александровны Ганиной* (МГУ им. М. В. Ломоносова). Рукопись, найденная в 2014 г. Н. А. Ганиной и И. П. Мокрецовоной (Государственный Научно-Исследовательский Институт Реставрации, Москва) в Юрьевце, небольшом городе Ивановской области, прибыла в Россию также из хранилища в Бернбурге и далее попала в музей города Юрьевца. В ходе реставрации для кодекса был изготовлен новый переплет взамен утраченного; в настоящее время готовится факсимильное издание кодекса.

Результаты исследования немецких рукописей XIV–XV вв. из собрания РНБ были представлены *Николаем Александровичем Бондарко* (Институт лингвистических исследований РАН,

5. Berliner Repertorium. URL: <https://www.literatur.hu-berlin.de/de/forschung/forschungsprojekte/berliner-repertorium> (дата обращения: 9.12.2019).

Санкт-Петербург). Эти манускрипты содержат по большей части теологические и мистические позднесредневековые сочинения, а также дидактические тексты. Написанные как стихами, так и прозой, они представляют верхне- и средне-немецкие диалекты, в т. ч. эльзасский и рейнско-франконский. Кодикологическое и палеографическое изучение большинства из них — очень кропотливая работа: так, например, Эльзасский молитвенник (РНБ Нем. О. I, № 87) конца XV в. состоял из 18 самостоятельных частей, над которыми трудились в общей сложности 35 писцов! К детальному изучению одного из таких молитвенников из собрания РНБ, правда, уже из Северной Германии, обратилась *Елизавета Алексеевна Власова* (ОР РНБ). Ее доклад был построен вокруг описания, изучения происхождения и языка книги, собранной из нескольких частей в конце XV в. в Любеке. Исходя из содержания рукописи, Е. А. Власова высказала предположение, что книга принадлежала женщине (или женщинам), близкой к религиозному движению «Нового благочестия» (*devotio moderna*) и его течению «Сестер общей жизни».

В конце дня участники конференции смогли познакомиться с сокровищами рукописного отделения РНБ. На выставке, которую представила хранитель *Ольга Николаевна Блескина*, были показаны в хронологическом порядке рукописи и типы средневекового западноевропейского письма, начиная с уникальных унциальных и минускульных рукописей поздней Античности и раннего Средневековья и доходя до современных факсимиле, позволяющих с большой точностью воспроизводить особенности древних оригиналов.

Исследования, представленные в третий день конференции, были объединены вокруг средневековых документов и проходили в доме Н. П. Лихачева на Петрозаводской, 7. День открыл приветственный экскурс *Александры Викторовны Чирковой* (Архив института истории РАН) и знакомство с собранием института. Гости познакомились с некоторыми из его рукописных драгоценностей: фрагментом сочинения Храбана Мавра с пометами автора, не учтенным в фундаментальном каталоге рукописей римских авторов Биргера Мунк

Ольсена фрагментом X в. «Сатир» Горация и другими. Внимание приковала и рабочая тетрадь гуманиста Анжело Полициано, в которой тот хранил коллацию текста античного кулинарного трактата, известного как «Апиций». В выполненную по его просьбе копию с позднейшей рукописи он внес варианты чтений из древнейших списков IX в.

В первом докладе *Екатерина Ричардовна Сквайрс* (МГУ им. М. В. Ломоносова) представила результаты работы над древнейшей рукописной традицией Новгородской скры, судебногоника XIII в. Немецкого двора в Новгороде. С помощью сравнительного анализа двух старейших рукописей судебногоника, Любекской и Вольфенбюттельской, и содержания документа исследовательница проследила его эволюцию от личного соглашения к правовому кодексу и выявила ряд черт судебногоника, происходивших еще из устного обычая. В следующем выступлении *Григорий Михайлович Воробьев* (СПБНИ РАН) представил фрагменты трех неизвестных рукописей XV в. — Горация, Боэция и нескольких гуманистов, — хранящихся в Архиве Института Истории. *Мари-Луизе Хекманн* (Marie-Luise Heckmann) (Потсдамский университет) избрала темой своего доклада одну из древнейших и самых статусных грамот из собрания Н. П. Лихачева: диплом Оттона Великого, изданный в Парме 18 апреля 969 г. и в петербургском оригинале классическому изданию Т. Зикеля в MGH неизвестный. Используя новую в дипломатике методику создания «цифрового профиля» писца⁶, М.-Л. Хекманн идентифицировала писца диплома внутри императорской канцелярии (он написал примерно 4 % грамот Оттона I) с помощью комплексного анализа языка, формуляра и внешних характеристик грамоты.

Александр Мауль (Alexander Maul) (Архив фотокопий оригиналов древнейших документов и университет Марбурга) сконцентрировался на собраниях фотокопий средневековых документов и их значении в XXI в. Марбургское собрание, доступное онлайн, позволяет исследователям сравнить средневековую грамоту (иногда безвозвратно потерянную, если ее фотография поступила в архив раньше утраты) с ближайшими по месту или времени создания документами и создает

6. *Digital profiling*, важным этапом в ее разработке должна быть названа работа Р. Шназе: *Schnase R. Scriba anonymus scripsit et subscripsit. Kontinuität oder Neuordnung in der Beurkundung? Die Schreiberprofile unter Arnolf von Kärnten (887–899) und Otto I. (936–973) im Vergleich.* Baden-Baden: 2019.

для исследователя незаменимый аналитический инструмент с помощью гиперссылок на базы данных (как, например, *Digitalen Monumenta Germaniae Historica*⁷ или *Regesta Imperii*⁸). В докладе Александры Викторовны Чирковой были обобщены некоторые результаты ее работы над крупнейшими в стране собраниями папских грамот, которые находятся в Петербурге; для доклада исследовательница выбрала 46 грамот XII–XIII вв. из архива Генуи, многие из которых не были ни скопированы в средневековые *Libri Jurium* Генуэзской республики XIII–XIV вв., ни известны позднейшим западноевропейским исследователям, в т. ч. П. Ф. Керу и В. Малечку. В ходе работы исследовательница установила их происхождение, путь в Петербург, по большей части в составе коллекции князя А. И. Лобанова-Ростовского (1788–1866), традицию их изучения; эти материалы лежат в основе готовящегося А. В. Чирковой каталога папских грамот, хранящихся в Петербурге. Многие участники особенно отметили и презентацию к ее докладу, выполненную на латинском языке.

В выступлении Дитера Хекманна (Dieter Heckmann) (Тайный государственный архив Прусского культурного наследия, Берлин), основанном на недавно опубликованном корпусе документов из Эльбинга (Elbinger Kriegsbuch), акцент был сделан на методологическом аспекте идентификации анонимных текстов по подписям известных нотариусов. На примере нескольких документов из канцелярии Тевтонского ордена ученый продемонстрировал палеографические доказательства авторства Бартоломеуса Штуме (городской писец Эльбинга) и прокуратора Тевтонского ордена при римской курии Петера фон Вормдитта в анонимных записях служебных книг. Одну из своих архивных находок, также связанную с именем тевтонского рыцаря фон Вормдитта, представил Сергей Владимирович Полехов (Институт российской истории РАН, Москва). В архиве Петербургского института истории исследователь разыскал считавшееся утерянным письмо прокуратора ордена к известному по Грюнвальдской битве великому магистру Тевтонского ордена Ульриху фон Юнгингену, написанное в Пизе 23 апреля 1409 г. Письмо и приложение к нему

7. Digitalen Monumenta Germaniae Historica. URL: <https://www.dmgh.de> (дата обращения: 9.12.2019).

8. Regesta Imperii. URL: <http://www.regesta-imperii.de/startseite.html> (дата обращения: 9.12.2019).



Совместная фотография участников конференции.

были куплены Н. П. Лихачевым в 1913 г.; они дают новые сведения о Пизанском соборе, ситуации, когда в католическом христианстве одновременно оказалось три властвующих понтифика, а также о политике и отдельных интересных отправителю и адресату персонах. В исследовании *Тамары Николаевны Таценко* (СПБНИИ РАН) собрания писем и документов немецких князей из коллекции Н. П. Лихачева были обработаны более 200 документов. В своем докладе Т. Н. Таценко представила отдельные рукописи, а также методику своей работы: идентификацию отправителей и адресатов писем, классификацию рукописей в соответствии с их содержанием — административным, личным и региональным. Все это легло в основу их научного описания.

Научную программу конференции завершили стендовые доклады. *Михаил Вячеславович Земляков* (НИУ ВШЭ) представил свои исследования по рукописной традиции

«Салического закона». *Владислав Александрович Стасевич* (Отдел редких книг, БАН) познакомил слушателей с созданием генеалогической рукописи («Stammbuch») маркграфа Бранденбургского Георга Альбрехта, принадлежавшей одному из сподвижников Петра I Роберту Арескину. *Дмитрий Иванович Вебер* (философский факультет СПбГУ) показал в своем докладе документы польских королей из «Лифляндского картулярия», хранящегося в архиве Института истории, а *Екатерина Игоревна Носова* рассказала о первых, но уже впечатляющих результатах междисциплинарного проекта, исследующего процесс изготовления матрицы для печати ордена госпитальеров, который выполняет научная группа из Института истории РАН, Курчатовского института и СПбГУ.

Организация конференции, ее творческой и доброй атмосферы стала делом не только участников, но многих волонтеров — сотрудников и студентов СПбИИ РАН, БАН, СПбГУ и Петербургского кампуса НИУ ВШЭ: Елены Владимировны Кравцовой, Владислава Александровича Стачевича, Дмитрия Ивановича Вебера, Алексея Александровича Вовина, Екатерины Владимировны Денисовой, Светланы Борисовны Корнеевой, Ивана Дмитриевича Травина и Дарьи Александровны Агеевой. Их помощь в переводе с иностранных языков и труд по обеспечению программы конференции в течение всех трех дней внесли значительный вклад в то, что научный форум получился столь ярким.

Важные открытия, ученые дискуссии и общение в ходе конференции превратили ее в большую научную площадку, в пространстве которой рождались новые идеи и обсуждались вопросы сотрудничества. Многие из ее участников впервые побывали в России и, несмотря на неблизкую дорогу и насыщенную программу конференции, с удовольствием открыли для себя Петербург и получили большие впечатления от поездки. Конференция была многоязычной: хотя доклады делались на английском, немецком и французском, русская речь в перерывах между ними звучала очень часто, нередко можно было услышать итальянский или польский. Символическим окончанием научной части форума стало выступление

Дэвида Гэнца, который исполнил а капелла стихотворение собственного сочинения с благодарностью организаторам; во время финальной дискуссии каждый из участников мог высказать свои впечатления. Единодушно была поддержана идея проводить такую конференцию в Петербурге регулярно. На следующий день, в воскресенье, гости посетили рукописный отдел Эрмитажа и познакомились с некоторыми из его рукописных богатств, такими как каролингское Четвероевангелие франко-саксонской школы или готические книги часов. После этого они могли открыть для себя или увидеть вновь главное собрание музея.

Остается надеяться, что прозвучавшие на конференции доклады вскоре будут опубликованы и представленные исследования станут доступны широкому ученому сообществу, а сам форум в ближайшее десятилетие станет первой большой встречей среди многих, посвященных исследованию петербургских рукописных собраний.

